opusdei.org

## 聖施禮華著作《道 路》中譯本再版感言

今年是施禮華蒙席的百歲誕辰紀念,教宗若望保祿二世也將於今年10月6日在聖伯多祿廣場,宣布施禮華蒙席為聖人,且受普世教會的敬禮。

## 2002年7月8日

真福施禮華於一九0二年生於西班牙,在晉譯後三年即一九二八年創立了主業團,他於一九七五年逝世時,該會已分佈於世界五大洲,成員有好

幾萬人。由於主業團這個教會組織的 創新,它在上一世紀後期,對教會做 出了非常重要的服務;主業團的特色 之一是司鐸及平信徒的在職召叫。為 所有的人來說,此聖召是全部的,與 完成日常生活之義務是並駕齊驅的, 無論是在家庭的或是職業上的義務。

真福施禮華有先見之明,他在梵二大公會議前就提出了教友——平信徒的特色,猶如梵二教會憲章引節所提:「『在俗』是教友的特點……教友原本具有的使命,是要在世俗事務中,照天主的使命,而企求天主的國。……天主把他們召喚到這種(平信徒)地位上,是要他們以福音精神執行自己的職務,好像酵母,從內部聖化世界。」真福為平信徒在塵世中,開拓了一條成聖的道路。

正如聖方濟·沙雷在《熱心生活入門》 一書中所說:「造物主·天主在創造 萬物時·便吩咐植物·按照種類結出 果實;同樣祂也命令在教會生活的植 物一基督徒,按照自己的特性、地位和職務,而結出各種不同的熱心果實。我的意思是說:『不論貴族或工人,僕人或王侯、寡婦或未婚少女及已婚婦女,應以不同方式實行熱心神業。』不僅如此,而且他們的熱心神業也應該分別適合各自的能力、工作和職責。」

《 道路 》 雖然不是主業團精神的代表 作,也不是專門為該會成員所寫的, 但與該會在歷史上的創立有密切的關 係,它是一本靈修的書,影響了許多 人,也幫助了許多人成聖;在工作中 成聖,在職業上成聖。《道路》在許 多不同的生活環境中,對許多不同的 主題,提出了細微的思維,幫助我們 更相似基督,如何待人接物,如何在 自己的崗位 上成聖並影響別人,如 《道路》在第一句後段所說:「不要 燒出—道熊熊火焰,以你信德和愛德 的光亮照耀前方。」

一九六九年羅光總主教要我將西班牙 文的《道路》譯成中文,我盡力翻 譯,終於能在一九七一年十二月在馬 尼拉印刷出版,後又於一九八三年在 馬尼拉出了第二版,出版至今許多教 友購買此書,作為每天默想的材料, 對我們的神父及修女,尤其是平信徒 受益匪淺。

《道路》一書可購得地點如下:

「光啟書屋」:台北市辛亥路一段24 號1樓。 電話: (02) 2368-4922轉521

「城中學苑」:台北市杭州南路二段

61巷55號2樓

電話: (02) 2391-9954

「河山學舍」:臺北市文山區指南路

一段43號2樓之1

電話: (02) 8237-0073

「德鄰中心」:台北市杭州北路28號

2樓之1

電話: (02) 2391-3948

王愈榮主教(教友生活周刊,台北, 2002年三月十七日)

pdf | document generated automatically from <a href="https://opusdei.org/zht/article/zhen-fu-shi-li-hua-zhu-zuo-dao-lu-">https://opusdei.org/zht/article/zhen-fu-shi-li-hua-zhu-zuo-dao-lu-</a>

## zhong-yi-ben-zai-ban-gan-yan/ (2025年 12月11日)